



JAPAN P&I NEWS

外航組合員各位

中国海域の航行警報 No.88

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.より最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合試訳とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶におかれましては、詳細な情報を現地代理店にご確認されることをお勧めいたします（今回のサーキュラーでは、作業海域の座標に関し測地系の情報は入手できておりません）。本船のご安航をお祈りいたします。

記

試 訳

1. 山東省東営 (Dongying) 埭北 (Chengbei) 830 油田、油井の位置移動のための掘削作業

LHT (2020) No.14

China MSA 2020年1月17日

- I. 作業期間：2020年1月20日～2020年5月20日
- II. 作業会社：中石化勝利石油工程有限公司海洋钻井公司 (Sinopec Shengli Petroleum Engineering Co., Ltd., Offshore Drilling Company)
- III. 作業船：“勝利 (Sheng Li) No.7” “勝利 (Sheng Li) 291” “勝利 (Sheng Li) 241” “勝海 (Sheng Hai) 9” “勝海 (Sheng Hai) 10” “新勝海 (Xin Sheng Hai) 6” “勝勘 (Sheng Kan) 208” “勝海 (Sheng Hai) 8” “勝勘 (Sheng Kan) 207” “勝利 (Sheng Li) 242” “勝利 (Sheng Li) 251” “勝利 (Sheng Li) 253” “勝利 (Sheng Li) 281”
- IV. 作業海域：38°16'32.85"N/118°56'40.85"E を中心とした半径 500m の海域 (渤海湾)
- V. 注意事項
 1. 作業船は、規則に従い関連する信号を掲揚、表示し、見張りを強化し 24 時間体制で当直している。また、適宜、付近航行船と連絡を取り安全の確保に努めている。
 2. 付近航行船は、見張りおよび作業船との連絡を強化すること。航行の際は、作業船の信号に注意し安全な距離を保つこと。

2. 渤海湾 QHD30-2-1 油田における掘削作業

JHT(2020) No.8

China MSA 2020年1月15日

- I. 作業期間：2020年1月15日～2020年2月29日
- II. 作業海域：39°19'37.095"N/119°58'01.887"E (渤海湾)
- III. 作業会社：中国海洋石油有限公司 (CNOOC Limited)、天津支店
- IV. 作業設備／警戒船：掘削用プラットフォーム “凱旋 (Kai Xuan) No.1”、“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 636” “海洋石油 (Hai Yang Shi You) 566” “海洋石油 (Hai Yang Shi You) 641”
- V. 作業内容：油田掘削作業

VI. 注意事項

1. プラットフォームの作業は 24 時間実施。多数の作業灯とは別に、プラットフォーム上のデリック先端に紅色の閃光灯があり、各脚柱外側にモールス信号 U (短 2 長 1) を 15 秒間作動する白色灯火とモールス信号 U を 30 秒間吹鳴する霧中信号器が設置されている。
2. 警戒船は、規則に従い関連する信号および形象物を掲揚している。
3. プラットフォームと警戒船は、VHF16、VHF67 および VHF09 チャンネルを常時聴取している。付近を航行する船舶は、前もって掘削用プラットフォーム“凱旋 No.1”に連絡をとり回避措置を講じること。プラットフォームの周囲 500m 以内の海域への立ち入りは禁止されている。

3. 渤海湾 QHD36-1-1 油田における掘削作業

JHT(2019)No.9

China MSA 2019 年 1 月 15 日

- I. 作業期間：2020 年 1 月 15 日～2020 年 2 月 29 日
- II. 作業海域：39°09'30.156"N/119°52'33.654"E (渤海湾)
- III. 作業会社：中国海洋石油有限公司 (CNOOC Limited)、天津支店
- IV. 作業設備／警戒船：掘削用プラットフォーム“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 921”“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 646”“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 649”“民生 (Min Sheng) 002”
- V. 作業内容：油田掘削作業
- VI. 注意事項：
 1. プラットフォームの作業は 24 時間実施。多数の作業灯とは別に、プラットフォーム上のデリック先端に紅色の閃光灯があり、各脚柱外側にモールス信号 U (短 2 長 1) を 15 秒間作動する白色灯火とモールス信号 U を 30 秒間吹鳴する霧中信号器が設置されている。
 2. 警戒船は、規則に従い関連する信号および形象物を掲揚している。
 3. プラットフォームと警戒船は、VHF16、VHF67 および VHF09 チャンネルを常時聴取している。付近を航行する船舶は、前もって掘削用プラットフォーム“海洋石油 921”に連絡をとり回避措置を講じること。プラットフォームの周囲 500m 内の海域への立ち入りは禁止されている。

4. 南シナ海「陵水 (Lingshui) 17-2」ガス田における海底ケーブル敷設作業

SYHSHZ(2020)No.1

China MSA 2020 年 1 月 10 日

- I. 作業期間：2020 年 1 月 10 日～2020 年 12 月 31 日、24 時間作業
- II. 関係船舶：作業船“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 201”“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 285”“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 286”“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 287”“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 289”“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 291”“正力 (Zheng Li) 18000”“海工 (Hai Gong) 122”

III. 作業海域：

パイプライン I:

起点: 17°19'05.26"N / 110°22'25.32"E;

変曲点 1: 17°20'33.50"N / 110°26'45.38"E;

変曲点 2: 17°22'02.14"N / 110°35'06.02"E;

終点: 17°24'51.65"N / 110°36'09.11"E ;

これらの 4 点を結んだ範囲の両サイドから 1,000m 以内の海域

パイプライン II:

起点: 17°24'51.65"N / 110°36'09.11"E;
変曲点 1: 17°26'47.02"N / 110°36'08.71"E;
変曲点 2: 17°26'40.85"N / 110°26'04.67"E;
変曲点 3: 17°32'22.82"N / 110°19'49.49"E;
変曲点 4: 17°36'20.70"N / 110°18'19.09"E;
変曲点 5: 17°44'37.54"N / 110°11'46.57"E;
変曲点 6: 17°26'47.02"N / 110°36'08.71"E;
終点: 17°59'06.83"N / 110°03'58.12"E.

これらの 8 点を結んだ範囲の両サイドから 1,000m以内の海域

パイプライン III:

起点: 17°26'52.83"N / 110°39'59.40"E;
終点: 17°23'03.40"N / 110°36'51.03"E;

この 2 点を結んだ範囲の両サイドから 1,000m以内の海域

パイプライン IV:

起点: 17°29'58.86"N / 110°44'46.84"E;
終点: 17°26'52.83"N / 110°39'59.40"E;

この 2 点を結んだ範囲の両サイドから 1,000m以内の海域

アンビリカルケーブル I:

起点: 17°19'22.73"N / 110°21'14.68"E;
終点: 17°19'05.26"N / 110°22'25.32"E;

この 2 点を結んだ範囲の両サイドから 1,000m以内の海域

アンビリカルケーブル II:

起点: 17°21'18.28"N / 110°31'35.55"E;
終点: 17°23'49.05"N / 110°31'02.18"E;

この 2 点を結んだ範囲の両サイドから 1,000m以内の海域

アンビリカルケーブル III:

起点: 17°23'02.92"N / 110°36'49.98"E;
終点: 17°24'51.65"N / 110°36'09.11"E.

この 2 点を結んだ範囲の両サイドから 1,000m以内の海域

アンビリカルケーブル IV:

起点: 17°26'52.83"N / 110°39'59.40"E;
終点: 17°26'49.86"N / 110°38'31.61"E.

この 2 点を結んだ範囲の両サイドから 1,000m以内の海域

アンビリカルケーブル V:

起点: 17°26'52.83"N / 110°39'59.40"E;
終点: 17°25'46.83"N / 110°42'15.79"E;

この 2 点を結んだ範囲の両サイドから 1,000m以内の海域

アンビリカルケーブル VI:

起点: 17°29'58.86"N / 110°44'46.84"E;

終点: 17°31'50.20"N / 110°46'00.37"E.

この2点を結んだ範囲の両サイドから 1,000m以内の海域

IV. 作業内容：海底パイプラインとケーブルの敷設作業

V. 注意事項

1. 作業期間中、作業船は昼間“球形－ひし形－球形”の形象物を掲揚、夜間は“紅色－白色－紅色”の灯火を掲揚している。
2. 付近航行船は、見張りを強化し、衝突回避に努めて注意して航行すること。作業船は VHF16 チャンネルを聴取している。
3. 作業が前もって完了しても、改めて通知はなされない。

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2019年1月22日

以上

添付資料：中国海域の航行警報 No.88 (Sloma & Co.より入手)

Navigation Warning and Notice to Mariners No.88

1. Announcement on Drilling Operation of Offsetting the Well “Chengbei 830” of Dongying (Sloma Translation)

LHT (2020) No.14

China MSA 17 January 2020

- I. Work duration: 20 January 2020 – 20 May 2020.
- II. Work unit: Sinopec Shengli Petroleum Engineering Co., Ltd., Offshore Drilling Company
- III. Work boat: “Sheng Li No.7”, “Sheng Li 291”, “Sheng Li 241”, “Sheng Hai 9”, “Sheng Hai 10”, “Xin Sheng Hai 6”, “Sheng Kan 208”, “Sheng Hai 8”, “Sheng Kan 207”, “Sheng Li 242”, “Sheng Li 251”, “Sheng Li 253”, “Sheng Li 281”.
- IV. Work site: well drilling operation for offsetting the well in waters centered by 38°16'32.85"N/118°56'40.85"E, with a radius of 500 meters.
- V. Cautions:
 1. Workboats should exhibit and display corresponding signals in accordance with relevant regulations, strengthen duties, keep watch on HF around the clock and timely contact the passing vessels for the safety matters.
 2. Passing vessels should strengthen lookout and the contact with the workboats, sail cautiously, pay attention to recognizing the signals and keep a safety distance.

2. Well exploration operation of Well QHD30-2-1

(Sloma Translation)

JHT (2020) No.8

China MSA 15 January 2020

- I. Work duration: 15 January 2020 – 29 February 2020
- II. Work site: 39°19'37.095"N/119°58'01.887"E
- III. Work unit: CNOOC, Tianjin Branch
- IV. Work platform and guard ship: Drilling Platform “Kai Xuan No.1”, “Hai Yang Shi You 636”, “Hai Yang Shi You 566” and “Hai Yang Shi You 641”
- V. Work content: Well exploration operation
- VI. Cautions:
 1. The work platform will perform the operation around the clock, apart from the large number of work lights at night, there is a red light set on the top of the derrick, a Morse (U) white-light lamp of 15 seconds (flash simultaneously) and a Morse (U) fog horn of 30 seconds set outboard of each spud leg of the platform.
 2. The guard ships should display corresponding lights and shapes as regulated.
 3. The work platform and guard ships should keep watch on VHF16, VHF67 and VHF09. Passing vessels should contact the work platform in advance, take avoidance matters timely and should not enter the water areas around the Drilling Platform “Kai Xuan No.1” within a range of 500 meters.

3. Well exploration operation of Well QHD36-1-1

(Sloma Translation)

JHT (2020) No.9

China MSA 15 January 2020

- I. Work duration: 15 January 2020 – 29 February 2020
- II. Work site: 39°09'30.156"N/119°52'33.654"E
- III. Work unit: CNOOC, Tianjin Branch
- IV. Work platform and guard ship: Drilling Platform “Hai Yang Shi You 921”, “Hai Yang Shi You 646”, “Hai Yang Shi You 649” and “Min Sheng 002”
- V. Work content: Well exploration operation
- VI. Cautions:
 1. The work platform will perform the operation around the clock, apart from the large number of work lights at night, there is a red light set on the top of the derrick, a Morse (U) white-light lamp of 15 seconds (flash simultaneously) and a Morse (U) fog horn of 30

seconds set outboard of each spud leg of the platform.

2. The guard ships should display corresponding lights and shapes as regulated.
3. The work platform and guard ships should keep watch on VHF16, VHF67 and VHF09. Passing vessels should contact the work platform in advance, take avoidance matters timely and should not enter the water areas around the Drilling Platform “Hai Yang Shi You 921” within a range of 500 meters.

4. Announcement on Laying Operation of the Submarine Pipelines and Cables in “Lingshui 17-2” Gas Field in South China Sea

(Sloma Translation)

SYHSHZ [2020] No.1

China MSA 10 January 2020

- I. Work duration: 10 January 2020 – 31 December 2020, round-the-clock operation.
- II. Relevant vessels: Workboats: “Hai Yang Shi You 201”, “Hai Yang Shi You 285”, “Hai Yang Shi You 286”, “Hai Yang Shi You 287”, “Hai Yang Shi You 289”, “Hai Yang Shi You 291”, “Zheng Li 18000” and “Hai Gong 122”.
- III. Work site:

Pipeline I:

Starting point: 17°19'05.26"N /110°22'25.32"E;

Inflection point 1: 17°20'33.50"N /110°26'45.38"E;

Inflection point 2: 17°22'02.14"N /110°35'06.02"E;

Terminal point: 17°24'51.65"N /110°36'09.11"E;

Water areas bounded by the above four points within a range of 1000 meters from both sides.

Pipeline II:

Starting point: 17°24'51.65"N /110°36'09.11"E;

Inflection point 1: 17°26'47.02"N /110°36'08.71"E;

Inflection point 2: 17°26'40.85"N /110°26'04.67"E;

Inflection point 3: 17°32'22.82"N /110°19'49.49"E;

Inflection point 4: 17°36'20.70"N /110°18'19.09"E;

Inflection point 5: 17°44'37.54"N /110°11'46.57"E;

Inflection point 6: 17°26'47.02"N /110°36'08.71"E;

Terminal point: 17°59'06.83"N /110°03'58.12"E.

Water areas bounded by the above eight points within a range of 1000 meters from both sides.

Pipeline III:

Starting point: 17°26'52.83"N /110°39'59.40"E;

Terminal point: 17°23'03.40"N /110°36'51.03"E;

Water areas bounded by the above two points within a range of 1000 meters from both sides.

Pipeline IV:

Starting point: 17°29'58.86"N /110°44'46.84"E;

Terminal point: 17°26'52.83"N /110°39'59.40"E;

Water areas bounded by the above two points within a range of 1000 meters from both sides.

Umbilical Cable I:

Starting point: 17°19'22.73"N /110°21'14.68"E;

Terminal point: 17°19'05.26"N /110°22'25.32"E;

Water areas bounded by the above two points within a range of 1000 meters from both sides.

Umbilical Cable II:

Starting point: 17°21'18.28"N /110°31'35.55"E;

Terminal point: 17°23'49.05"N /110°31'02.18"E;

Water areas bounded by the above two points within a range of 1000 meters from both sides.

Umbilical Cable III:

Starting point: 17°23'02.92"N /110°36'49.98"E;

Terminal point: 17°24'51.65"N /110°36'09.11"E.

Water areas bounded by the above two points within a range of 1000 meters from both sides.

Umbilical Cable IV:

Starting point: 17°26'52.83"N /110°39'59.40"E;

Terminal point: 17°26'49.86"N /110°38'31.61"E.

Water areas bounded by the above two points within a range of 1000 meters from both sides.

Umbilical Cable V:

Starting point: 17°26'52.83"N /110°39'59.40"E;

Terminal point: 17°25'46.83"N /110°42'15.79"E;

Water areas bounded by the above two points within a range of 1000 meters from both sides.

Umbilical Cable VI:

Starting point: 17°29'58.86"N /110°44'46.84"E;

Terminal point: 17°31'50.20"N /110°46'00.37"E.

Water areas bounded by the above two points within a range of 1000 meters from both sides.

IV. Work mode: laying operations of submarine pipeline and cables.

V. Cautions:

1. During the operations, the workboats should exhibit shapes of "Ball-Diamond-Ball" vertically at day and display all-round lights of "Red-White-Red" vertically at night.
2. Passing vessels should strengthen lookout, pay attention to the avoidance for the safety matters. Workboats should contact VHF 16.
3. It won't be further notified if the operation is completed in advance.

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang
Sloma & Co.
22 January 2020